

西夏本《近住八齋戒文》考釋*

聶鴻音*

提 要

本文解讀了俄羅斯科學院東方文獻研究所收藏的西夏文譯本《近住八齋戒文》，順便猜測西夏人翻譯所據的漢文原書出自遼代。書中在中原傳統八關齋戒的基礎上融入了一些密教成分，反映了佛教史上顯密融合趨勢的早期情形。

關鍵字：佛教、八關齋戒、西夏

2012.02.01 收稿，2012.5.20 通過刊登。

* 作者係中國社會科學院民族學與人類學研究所研究員。國家社科基金重大項目《黑水城西夏文文獻整理與研究》(批准號:10& ZD081)資助。

A Textual Research on the Tangut Version Eight Precepts for Approaching

Nie, Hong-Yin *

Abstract

The Institute of Oriental Manuscripts at the Russian Academy of Sciences preserves an interesting Tangut Buddhist text, The Eight Precepts for Lay People on Fasting Days, which is believed to be a translation from its Chinese original in the neighboring Liao Empire. This paper translates this Buddhist text from Tangut back into Chinese and traces its citations to Chinese sources. The text lists many Tantric dharanis and practices. I believe that the text reflects the reality of Tangut Buddhism, which was an amalgamation of Exoteric Buddhism and Esoteric Buddhism.

Keywords: Tangut Buddhism, Eight Precepts for laypeople, amalgamation Exoteric Buddhism and Esoteric Buddhism, Xiao Buddhism

* Researcher of The Institute of Ethnology and Anthropology, Chinese Academy of Social Sciences.